

El Patrimonio Inmaterial a debate





Taller de restauración de pintura del Instituto del Patrimonio Cultural de España. Jesús Herrero. Fototeca Digital del IPCE.

El Patrimonio Inmaterial a debate



MINISTERIO
DE CULTURA

DIRECCIÓN GENERAL
DE BELLAS ARTES
Y BIENES CULTURALES

SUBDIRECCIÓN GENERAL DEL
INSTITUTO DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE ESPAÑA



MINISTERIO DE CULTURA

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General

de Publicaciones, Información y Documentación

NIPO: 551-09-089-0

ISSN: 1889-3104



César Antonio Molina
Ministro de Cultura

María Dolores Carrión Martín
Subsecretaria de Cultura

José Jiménez
Director General de Bellas Artes y Bienes Culturales

P

O

2009

Patrimonio Cultural de España

Sumario

REVISTA PATRIMONIO CULTURAL DE ESPAÑA

DIRECTOR

Antón Castro

CONSEJO DE DIRECCIÓN

Maria Domingo

Teresa Gómez

Pablo Jiménez

Socorro Prous

CONSEJO DE REDACCIÓN

Isabel Argerich

Irene Arroyo

Rocío Bruquetas

Soledad Díaz

Adolfo García

Alberto Humanes

Marina Martínez de Marañón

M^a Pía Timón

M^a Jesús Sánchez

Andrés Serrano

COMITÉ CIENTÍFICO

Armida Batori

Directora del Istituto per la Patologia del Libro. Roma

Caterina Bon Valsassina

Directora del Istituto Centrale per il Restauro

Giacomo Chiari

Director científico de The Getty Conservation Institute

Rosa M^a Esbert

Catedrática de Petrología de la Universidad de Oviedo

Luz de Lourdes Herbert

Coordinadora Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural.

INAH. MÉXICO DF.

Alberto de Tagle

Director del departamento de Investigación del Instituto holandés de Patrimonio Cultural Netherlands Institute for Cultural Heritage

PORTADA

Avilés. El lavadero, 1928. Fotografía de A. Passaporte. Archivo Loty. Fototeca del Patrimonio Histórico. Instituto del Patrimonio Cultural de España, Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales. Ministerio de Cultura

DISEÑO GRÁFICO

Leona

DISTRIBUCIÓN Y VENTA

Abdón Terradas, 7. 28015 Madrid. Tel. 34 91 543 93 66. Fax 34 91549 34 18

INTERCAMBIO

Biblioteca del IPCE

Calle Greco, 4. 28040 Madrid. Tels. 91 550 44 36 y 91 550 44 39

PVP

28 euros, cada número más gastos de envío



- 9 ■ Presentación
- 10 ■ Editorial

15 ■ La Carta de El Bierzo para la Conservación del Patrimonio Industrial Minero

- 27 ■ A propósito de la Carta de El Bierzo para la Conservación del Patrimonio Industrial Minero

Miguel Ángel Álvarez Areces

El patrimonio minero es testimonio de la vida cotidiana, parte de nuestra memoria del trabajo y herencia cultural, seña de identidad del territorio, recurso económico, turístico y cultural. La Carta de El Bierzo puede ser una buena hoja de ruta para sensibilizar y actuar en las buenas prácticas en la protección e intervención en el Patrimonio Minero en España.



43 ■ El Patrimonio Inmaterial a debate

Visión poliédrica sobre una realidad patrimonial. Antropólogos, juristas, gestores del Patrimonio, documentalistas y otros profesionales realizan en este número un meticuloso examen de manifestaciones cuya intangibilidad parece ser garantía de protección internacional y a la vez escollo metodológicamente difícil de superar.

- 45 ■ La construcción mental del Patrimonio Inmaterial

José Luis Alonso Ponga

- 63 ■ Frente al espejo: lo material del Patrimonio Inmaterial

María Pía Timón Tiemblo

- 71 ■ El tratamiento de los bienes inmateriales en las leyes de Patrimonio Cultural

M^a Ángeles Querol



- 111 ■ El Patrimonio Inmaterial y los derechos de propiedad intelectual

Ignacio Garrote Fernández-Díez

- 133 ■ Un patrimonio para una comunidad: estrategias para la protección social del Patrimonio Inmaterial

Francesc Llop i Bayo



- 145 ■ Reconocimiento del Patrimonio Inmaterial: “La Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial”

Elisa de Cabo

- 157 ■ Cultura oral y Patrimonio Inmaterial: investigación transnacional en el marco de los proyectos Mediterranean Voices y Medins

F. Javier Rosón Lorente

- 179 ■ Iniciativas para la salvaguardia del Patrimonio Inmaterial en el contexto de la Convención UNESCO, 2003: una propuesta desde Andalucía

Gema Carrera Díaz





Jóvenes con los toros de Guisando. Fotografía de Leonardo Villena c. 1960. Archivo Villena. Fototeca de Patrimonio Histórico, IPCE. Ministerio de Cultura.

201 ■ Proyectos de Investigación, Conservación y Restauración

- 203 ■ Radiografía de gran formato
Tomás Antelo y Araceli Gabaldón
- 215 ■ Intervención arqueológica en el tramo sur de la muralla de Madinat al-Zahra. 2007-2008
Antonio Vallejo
- 225 ■ Las intervenciones de los siglos XVI-XVII y XVIII en el Cantoral del Aula Salinas de la Biblioteca General Histórica de Salamanca. Un ejemplo de intervención histórica conservativa
Ninfa Ávila Corchero y Elisa Prato
- 239 ■ La necesidad de una intervención mínima en la restauración de aceros especiales. Espadas japonesas
Emma García Alonso
- 247 ■ La extracción de las pinturas murales neolíticas descubiertas en Tell Dja'de el Mughara (Siria)
Margarita González Pascual
- 257 ■ La recuperación de un sueño. El Salón Saint-Saëns del Teatro Pérez Galdós
María Isabel Herráez Martín
- 269 ■ Pinturas de Ángelo Nardi en el Monasterio de San Bernardo de Alcalá de Henares: proyecto de restauración de los cuadros de las capillas laterales de la iglesia
Rocío Bruquetas Galán
- 285 ■ Proyecto básico y de ejecución de las obras de ordenación, urbanización, ajardinamiento y restauración paisajística del embarcadero de El Hornillo, en Águilas (Murcia)
Andrés Cánovas
- 293 ■ El Centro de Conservación y Restauración de Bienes Culturales de Castilla y León: últimas intervenciones
Milagros Burón Alvarez, Juan Carlos Martín García, Cristina Gómez González, Paloma Castresana, M^a Luisa Matres, Cristina Escudero y Mercedes Barrera

309 ■ Recensión Bibliográfica

Conservación y restauración de bienes arqueológicos
Soledad Díaz



HERITAGE

José Jiménez

General Director of Fine Arts and Cultural Heritage

The publication you hold in your hands is another expression of the commitment of the Government of Spain and the Ministry of Culture to the Cultural Heritage of our country. Deep footprints are contained in our soil, a great deposit of memory and culture which reaches from a distant past to the present day. The commitment to this great patrimonial richness is full and whole, a great moral commitment with our ancestors, with the present day, and with the generations to come, our future.

Many different, decisive actions are the fruit of this commitment by our Government in the defense of the Heritage: active intervention in UNESCO, protection of Cultural Works, and also highlighting those which are found on the sea bottom, which thanks to new technological advances are destined to be one of the most important deposits of Cultural Works recovered in the next decades. Spain is situated at the forefront of this new patrimonial horizon: the recovery of Subaquatic Heritage, with a new-generation Museum, *ARQUA*, National Museum of Subaquatic Archeology, which also houses the National Center for Subaquatic Archeologic Investigation.

In this direction one also finds the redaction, already underway, of a new project of Spanish Cultural Heritage Law, destined to substitute, after its parliamentary approval, to the currently active Historical Heritage Law of 1985. Notable issues make the reformulation of this Law necessary: the changes in the administrative regimen of Spain, with the development of the Autonomous legislations, or the necessary attention to what, little by little, we have come to consider as *new* dimensions of the Heritage: Intangible, Subaquatic, Digital. Much has already been done to conserve, restore, and enhance our Cultural Heritage but, without a doubt, much more still remains to be done.

Investigation of the uses and sense of the Heritage and aiming for an increased awareness in the conscience of the citizens of the need for its preservation. These referential aspects inspire a new era which we have wanted to open with the *new* Spanish Cultural Heritage Institute, which barely a few months ago, in addition to its change of name, has embarked on an important era of reformulation of its tasks, methodological criteria, and lines of actuation. This new era, which will continue settling and defining itself in the next months, expresses the centrality that this Institution has in the Government of Spain's politics on Heritage.

As a platform of communication of some lines of investigation, which we want to be always more rigorous and innovative, as a vehicle for the theoretical transmission of the politics in the area of Heritage in a realm both National as well as International, as a dynamic communication support with the citizenry: final recipients for any action of cultural politics, we hope that this *new* publication will as quickly as possible become the defining reference in all questions which affect the Cultural Heritage. The Institution and the people who are responsible for reaching these objects have all our confidence and support.

Patrimonio

José Jiménez

Director General de Bellas Artes y Bienes Culturales

La publicación que tiene en sus manos es una expresión más del compromiso del Gobierno de España y el Ministerio de Cultura con el patrimonio cultural de nuestra nación. En nuestro suelo se conservan huellas profundas, un gran depósito de memoria y cultura que llega desde un pasado lejano hasta nuestro ahora. El compromiso con esa gran riqueza patrimonial es pleno y sin fisuras, un gran compromiso moral con nuestros antepasados, con el presente y con las generaciones que vendrán, nuestro futuro.

Fruto de ese compromiso son las diversas acciones, decididas, de nuestro Gobierno en defensa del patrimonio: intervención activa en el marco de la UNESCO, protección de los bienes culturales, y de un modo señalado también de aquellos que se encuentran en los fondos marinos, gracias a los avances tecnológicos destinados a ser uno de los más importantes depósitos de bienes culturales recuperados en las próximas décadas. En ese nuevo horizonte patrimonial: la recuperación del patrimonio subacuático, España se encuentra en estos momentos en la vanguardia, con un museo de nueva generación, *ARQUA*, Museo Nacional de Arqueología Subacuática, en cuyo seno se integra también el Centro Nacional de Investigación de Arqueología Subacuática.

En esa línea se sitúa también la redacción, ya en curso, de un nuevo proyecto de Ley del Patrimonio Cultural de España, destinada a sustituir, tras su trámite parlamentario, a la todavía vigente Ley de Patrimonio Histórico, de 1985. Aspectos de gran relieve hacen necesaria la reformulación de esa Ley: los cambios en el régimen administrativo de España, con el desarrollo de las normas autonómicas, o la imprescindible atención a lo que poco a poco hemos ido considerando como *nuevas* dimensiones del patrimonio: inmaterial, subacuático, digital. Mucho se ha ido haciendo ya para conservar, restaurar y poner en valor nuestro patrimonio cultural, pero, sin duda, todavía mucho más queda por hacer.

Investigación acerca de los usos y sentidos del patrimonio y búsqueda del crecimiento y expansión en la conciencia ciudadana de la necesidad de su preservación. Estos aspectos referenciales inspiran la nueva etapa que hemos querido abrir con el *nuevo* Instituto del Patrimonio Cultural de España, que hace apenas unos meses, además de su cambio de nombre, ha emprendido una importante etapa de reformulación de sus tareas, criterios metodológicos y líneas de actuación. Esta nueva etapa, que habrá de ir asentándose y definiéndose en los próximos meses, expresa la centralidad que esta institución tiene en la política de patrimonio del Gobierno de España.

Como plataforma de comunicación de unas líneas de investigación, que deseamos cada vez más exigentes e innovadoras, como vehículo de transmisión teórica de las políticas en materia de patrimonio en un plano tanto estatal como internacional, como soporte dinámico de comunicación con los ciudadanos: destinatarios últimos de toda acción de política cultural, esperamos que esta *nueva* publicación pueda convertirse en el tiempo más breve posible en una marca de referencia en todas las cuestiones que afectan al *patrimonio cultural*. La institución y las personas que tienen la responsabilidad de alcanzar esos objetivos tienen toda nuestra confianza y apoyo.



EDITORIAL

Antón Castro Fernández

Assistant Director of the Spanish Cultural Heritage Institute

From its Nineteenth Century origins until the present, the concept of Heritage has undergone significant transformations, changes which have plunged the works which make it up in a conceptual metamorphosis in which the artistic, the historic, the anthropological, and even the scientific have wound up shaping a kaleidoscopic reality, distant from the perception which until the middle of the Twentieth Century had characterized Heritage.

The management of these new patrimonial realities, derived from the consideration of objects or property not previously considered worthy as Cultural Works or from the granting of different cultural values for those other works historically making up part of the Heritage, requires of those responsible for it to constantly reflect upon the constitutional mandate of conservation and enrichment of the Heritage entrusted to the Public Administrations.

The magazine *Spanish Culture Heritage*, which is born with this Issue, hopes precisely to become the necessary support for this reflection to be undertaken. A new magazine which responds not just to a new Patrimonial concept on a theoretical level, but also to the materialization of this which is present in the new project of the center which sponsors this publications, the Spanish Cultural Heritage Institute.

Since the middle of 2008, the Spanish Cultural Heritage Institute, a Subdirection depending on the General Direction of Fine Arts and Cultural Works of the Ministry of Culture, finds itself immersed in a process of transformation whose principal objective is to adapt the functional cast of this institution, articulated around the conservation and restoration of the Cultural Works, to the reality of patrimonial management in Spain. The progressive granting of infrastructures on the part of the Autonomous Communities, which guarantee the execution of efficient policies of protection and enhancement of the Cultural

Cúpula de la Sede del Instituto del Patrimonio Cultural de España, Subdirección General dependiente de la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales del Ministerio de Cultura. Jesús Herrero. Fototeca Digital del IPCE.



Editorial

Antón Castro Fernández

Subdirector General del Instituto del Patrimonio Cultural de España

Desde sus orígenes decimonónicos hasta la actualidad el concepto de Patrimonio ha experimentado significativas transformaciones, cambios que han sumergido a los bienes que lo integran en una metamorfosis conceptual en la que lo artístico, lo histórico, lo antropológico, e incluso lo científico, han terminado por conformar una realidad de naturaleza caleidoscópica, alejada de la percepción que hasta mediados del siglo XX había caracterizado al Patrimonio.

La gestión de estas nuevas realidades patrimoniales, derivadas de la consideración como Bienes Culturales de objetos o inmuebles antes desestimados o de la dotación de valores culturales diferentes para aquellos otros bienes históricamente integrantes del Patrimonio, exige a los responsables de las mismas la ejecución de una constante reflexión acerca de los principios teóricos y metodológicos que garantizarán el eficaz cumplimiento del mandato constitucional de conservación y enriquecimiento del Patrimonio encomendado a las Administraciones Públicas.

La revista *Patrimonio Cultural de España*, que ve la luz con este número 0, pretende precisamente convertirse en el soporte necesario para que esta reflexión pueda llevarse a cabo. Una nueva revista que responde no solo a un nuevo concepto Patrimonial a nivel teórico, sino también a la materialización del mismo presente en el nuevo proyecto del centro promotor de dicha publicación, el Instituto del Patrimonio Cultural de España.

Desde mediados de 2008 el Instituto del Patrimonio Cultural de España, Subdirección dependiente de la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales del Ministerio de Cultura, se encuentra inmerso en un proceso de transformación que posee como principal objetivo adaptar el elenco funcional de dicha institución, articulado en torno a la conservación y restauración de los Bienes Culturales, a la realidad de la gestión patrimonial en España. La progresiva dotación de infraestructuras por parte de la Comunidades Autónomas, que garantizan la ejecución de políticas eficaces de protección y puesta en valor de los Bienes Culturales de su competencia, así como los anteriormente citados retos de preservación planteados por el nuevo concepto de Patrimonio Cultural son sólo algunos de los motores que han impulsado la reflexión sobre la nueva naturaleza del IPCE. Un Centro que, orgulloso de su trayectoria como Instituto del Patrimonio Histórico Español, reorienta su andadura con los objetivos de dotar de mayor equilibrio y racionalidad a su política de intervenciones de conservación, restauración y difusión de los Bienes Culturales, fomentar la investigación en las materias de su competencia, potenciar la formación de sus profesionales y dotar de mayor visibilidad a la Institución. Todo ello en un marco de relaciones institucionales de proyección nacional e internacional.

Es en el seno de esta nueva institución, en el cual la creación de una nueva publicación periódica adquiere sentido. Ahora bien, *Patrimonio Cultural de España* no nace sólo con el objetivo de dar a conocer los proyectos de investigación e intervención realizados por el IPCE; la publicación que presentamos lo que busca es generar un espacio de diálogo interdisciplinar en el que todos los profesionales, nacionales e internacionales, vinculados a la gestión de los Bienes Culturales hallen un ámbito libre de expresión para las reflexiones derivadas de su experiencia.



Works under their charge, as well as the abovementioned challenges of preservation originating from the new concept of Cultural Heritage are only some of the new impulses which have spurred reflection about the new nature of the SCHI. A Center which, proud of its history as the Spanish Historical Heritage Institute, reorients its evolution with the aim of giving a greater equilibrium and rationality to its politics of interventions of conservation, restoration, and broadcasting of the Cultural Works, to encourage the investigation of the fields under its charge, to maximize the formation of its professionals, and to give the Institution a greater visibility. All of this in the context of its institutional relationships on a national and international level.

It is from the loins of this new Institution from which the creation of a new periodical publication makes sense. Now then, Spanish Cultural Heritage is not born with the sole aim of making public the projects of investigation and intervention undertaken by the SCHI; the publication we offer seeks to generate a space of interdisciplinary dialogue in which all the professionals, national and international, associated with the management of the Cultural Works find a free space of expression for the reflections derived from their experiences.

In this fashion, theoretical, methodological, or strictly practical questions will be analyzed in a flexible way, developing themselves in the four broad sections which make up the magazine.

The first of these will be reserved, in each issue, for the publication of a key text in the realm of the protection, investigation, conservation, restoration, and broadcasting of the Heritage, selected by the critical gaze of a renowned professional in the field covered by the document. Fragments of classic texts or modern documents which give theoretical reflection about the Cultural Works will fit in this section for the fundamental importance they have. The first issue of the magazine includes in this section the unpublished *El Bierzo Charter for the Conservation of the Industrial Mining Heritage*, commented by Miguel Ángel Álvarez Areces, President of *The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage* (TICCIH). This is a document about the criteria for intervention in the Industrial Heritage present in the mining complexes, elaborated by the technicians of the SCHI, as a sectorial development of the National Plan for Industrial Heritage and approved in June of 2008 by the Council of Historic Heritage. This document, together with the *Charter from*

Baños de la Encina for the Conservation of the Defensive Architecture, also approved by the Council, in 2006, are two examples of the work developed by the SCHI in collaboration with the Autonomous Communities in the establishment of intervention criteria and protocols for actuaciones on the Culture Works. Necessary theoretical-methodological reflections to undertake, in an efficient way, interventions on the Heritage whose realization will be reinforced in future by the new SCHI.

The second conceptual section of the magazine has a monographic character and follows the analysis of a current aspect in the management of the Cultural Heritage. The aim is to show a polyhedric vision of the patrimonial reality, with the goal of generating a critical vision of it. The Intangible Heritage is the epicenter of the first monograph of *Spanish Cultural Heritage*. Anthropologists, jurists, managers of heritage, documentary makers, and other professionals offer in this issue a meticulous examination of manifestations whose intangibility seems to be at the same time a guarantee of international protection and a stumbling block which is methodologically difficult to overcome.

The third broad section of the magazine is made up of a collection of articles whose themes revolve around the investigation, restoration, and broadcasting of the Works which make up the Cultural Heritage, through the specific projects of actuation upon them. The selection of said projects has been and will continue to be made by virtue of the methodological relevance of the actuaciones, as well as their possible transcendence for the disciplines which are involved. Restoration interventions of mural paintings, oriental weapons, Documental Heritage, Industrial Heritage, and archeological studies in regions as paradigmatic as Medina Azahara are some of the content offered in this third section of this issue of *Spanish Cultural Heritage*.

And finally, the magazine will conclude with the review of a publication on materials related to the management of the Heritage, made by a specialist in the area. Soledad Díaz, restorer for the SCHI, presents in this first issue an exhaustive reflection on the recent publication by S. García and N. Flos, *Conservación y restauración de Bienes Arqueológicos* (*Conservation and Restoration of Archeological Works*).

With this issue of *Spanish Cultural Heritage* begins an ambitious adventure in which the Cultural Works are the principal protagonists. The great incentive shown by national and international institutions dedicated to the preservation and enrichment of the Heritage for this undertaking to flourish has been and will continue being sufficient stimulus for the professionals of the SCHI to fulfill their objective of converting this recently-born publication into an essential point of reference for the professions of the management of Cultural Works.

Trabajos del taller de restauración de papel del IPCE.
Fotografía de Jesús Herrero Marcos, Fototeca Digital, IPCE. Ministerio de Cultura.

De este modo, cuestiones teóricas, metodológicas o estrictamente prácticas serán analizadas de forma flexible, articulándose en los cuatro grandes bloques que constituyen la revista.

El primero de ellos estará reservado, en cada número, a la publicación de un texto de referencia en el ámbito de la protección, investigación, conservación, restauración y difusión del Patrimonio, tamizado por la mirada crítica de un profesional de reconocida experiencia en el campo abordado por el documento. Fragmentos de textos clásicos o documentos modernos tendrán cabida en este bloque que persigue fundamentalmente dotar a la reflexión teórica sobre los Bienes Culturales de la importancia que posee. El primer número de la revista incluye en este bloque la inédita *Carta de El Bierzo para la Conservación del Patrimonio Industrial Minero* comentada por Miguel Ángel Álvarez Areces, Presidente del *Internacional Committee for the Conservation of the Industrial Heritage*.(TICCIH)

Se trata de un documento sobre criterios de intervención en el Patrimonio Industrial existente en los complejos mineros, elaborado por los técnicos del IPCE, como desarrollo sectorial del *Plan Nacional de Patrimonio Industrial* y aprobado en junio de 2008 por el Consejo del Patrimonio Histórico. Este documento, junto con la *Carta de Baños de la Encina para la Conservación de la Arquitectura Defensiva*, aprobado también por el Consejo en 2006, son dos ejemplos de la labor desarrollada por el IPCE, en colaboración con las Comunidades Autónomas, en el establecimiento de criterios de intervención y protocolos de actuación sobre los Bienes Culturales. Imprescindibles reflexiones teórico-metodológicas para acometer de forma eficaz intervenciones sobre el Patrimonio cuya realización será reforzada en lo sucesivo por el nuevo IPCE.

El segundo bloque conceptual de la revista posee un carácter monográfico y persigue el análisis de un aspecto de actualidad en la gestión del Patrimonio Cultural. El objetivo es mostrar una visión poliédrica sobre una realidad patrimonial, con el fin de generar una mirada crítica sobre la misma. El Patrimonio Inmaterial se erige como epicentro del primer monográfico de *Patrimonio Cultural de España*. Antropólogos, juristas, gestores del Patrimonio, documentalistas y otros profesionales realizan en este número un meticuloso examen de manifestaciones cuya intangibilidad parece ser garantía de protección internacional y a la vez escollo metodológicamente difícil de superar.

El tercer gran epígrafe de la revista lo componen un conjunto de artículos cuya temática gira en torno a la investigación, conservación, restauración y difusión de los bienes que integran el Patrimonio Cultural, a través de proyectos concretos de actuación sobre los mismos. La selección de dichos proyectos se ha realizado y continuará haciéndose en virtud de la relevancia metodológica de las actuaciones así como su posible trascendencia para las disciplinas que las articulan. Intervenciones de restauración de pinturas murales, armas orientales, Patrimonio Documental, Patrimonio Industrial y estudios arqueológicos en lugares tan paradigmáticos como Medina Azahara son algunas de las propuestas de contenido que ofrece en este tercer bloque el número 0 de *Patrimonio Cultural de España*.

En último lugar, la revista finalizará con la recensión de una publicación sobre materias relacionadas con la gestión del Patrimonio, realizada por un especialista en la misma. En su primer número Soledad Díaz, restauradora del IPCE, presenta una exhaustiva reflexión sobre la última publicación de S. García y N. Flos *Conservación y restauración de Bienes Arqueológicos*.

Con este número 0 *Patrimonio Cultural de España* inicia una ambiciosa aventura en la que los Bienes Culturales son los principales protagonistas. El gran impulso mostrado por instituciones nacionales e internacionales, dedicadas a la preservación y enriquecimiento del Patrimonio, para que esta empresa fructifique ha sido y continuará siendo aliento suficiente para que los profesionales del IPCE cumplan con el objetivo de convertir a esta recién nacida publicación en punto de referencia imprescindible para los profesionales de la gestión de los Bienes Culturales.

Iniciativas para la salvaguardia del Patrimonio Inmaterial en el contexto de la Convención UNESCO, 2003: una propuesta desde Andalucía

Gema Carrera Díaz

Antropóloga del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

Este artículo presenta una reflexión sobre las iniciativas o proyectos de protección del Patrimonio Inmaterial realizados en España, previo análisis del contenido de dicho concepto patrimonial expuesto en la Convención emitida en 2003 por la UNESCO. Se exponen asimismo en el texto las bases del proyecto del Atlas del Patrimonio Inmaterial de Andalucía, iniciativa de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía desarrollada por el Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico.

Semana Santa Sevilla. Fotografía: Gema Carrera Díaz.





Procesión de San Marcos. Fiesta de San Marcos. Ohanes, Almería. Autora: Gema Carrera Díaz.

El concepto de Patrimonio Cultural, es una construcción social, cambiante y dinámica que ha ido evolucionando progresivamente desde su nacimiento en el siglo XVIII como instrumento para enaltecer los recién nacidos Estados Nación, iluministas y racionalistas reflejando el poder de sus élites ilustradas, hasta la actualidad. A lo largo de este devenir y como tal constructo social, ha sufrido importantes transformaciones que reflejan los cambios sociales, políticos y culturales acontecidos a nivel global.

Desde los años 50, pero fundamentalmente desde fines de los 80 hasta nuestros días, en diversos ámbitos de la tutela patrimonial, (sobre todo en la UNESCO), se introduce un nuevo concepto de patrimonio ligado al concepto antropológico de cultura¹, que aporta nuevas perspectivas teóricas y nuevos protagonistas en el campo del patrimonio. Ello se debe a un triple movimiento que se retroalimenta: uno ligado directamente con el patrimonio y las políticas culturales, otro unido a las reivindicaciones y los movimientos sociales y el tercero relacionado con la producción científica de determinadas ciencias sociales, pero fundamentalmente, con la Antropología cultural. (Carrera Díaz, 2005).

El primero, o el de las políticas culturales que afectan al patrimonio, se da a partir de la constatación de la presencia de una visión eurocentrista del patrimonio cultural y la preeminencia de la suntuosa producción artístico-monumental relacionada con las élites eclesiásticas, militares o nobiliarias de occidente, en la mayor parte de los catálogos de protección de los diferentes países europeos, incluida la “Lista de Patrimonio Mundial”. El segundo, está relacionado con las crecientes reivindicaciones identitarias (fundamentalmente étnicas y de género), a la crisis del “Estado Nación”, unido a la evidencia de los costes sociales, culturales y medioambientales, que estaba comportando y comporta la globalización mercantilista. En este contexto, el concepto antropológico de cultura ha contribuido enormemente a cambiar o enriquecer el concepto de patrimonio histórico, tornándolo en patrimonio cultural, ampliándolo y convirtiéndolo en una herramienta de reivindicación de los grupos más desfavorecidos y hasta el momento, silenciados en las prácticas patrimonialistas. El patrimonio debe ser de todos y representar a la colectividad en su totalidad tanto en su devenir histórico como en su presente. La variable tiempo vinculada a estos testimonios patrimonializados no siempre ha de estar ligado a la antigüedad sino que también pueden ser elementos del presente: rituales, oficios, lengua. (Agudo Torrico, 2005).

INITIATIVES FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE HERITAGE IN THE CONTEXT OF THE 2003 UNESCO CONVENTION: A PROPOSAL FROM ANDALUSIA

Gema Carrera Díaz

Andalusian Historic Heritage Institute

This article presents a reflection on the initiatives or projects of protection of the Intangible Heritage realized in Spain, through the lens of the contents of this patrimonial concept set forth in the Convention

published by UNESCO in 2003. It likewise expounds the basis for the project of the *Atlas of the Intangible Heritage of Andalusia*, an initiative of the Council of Culture of the Junta de Andalucía developed by the Andalusian Historical Heritage Institute.

The concept of Cultural Heritage is a dynamic and changing social construction that has progressively evolved since its birth in the 18th century as a tool to exalt the recently-born United Nations –visionaries and rationalists reflecting the power of its enlightened elites– until the present. Over the course of this evolution, and as a social construct, it has undergone important transformations which reflect the social, political, and cultural changes that have taken place on a global level.

Since the 1950s, but principally since the end of the 1980s until the present, a new concept of Heritage linked to the anthropological concept of culture has entered different realms of Heritage guardianship (especially in the UNESCO) which offers new theoretical perspectives and new protagonists in the field of Heritage. This is due to a tripartite movement which retrofeeds it: one directly linked to the heritage and cultural politics, another united with the social movements and revindications, and a third related to the scientific production of certain social sciences, but principally with Cultural Anthropology (Carrera Díaz, 2005)

The first, or that of the cultural politics which affect the Heritage, arises from the recognition of the presence of a Euro-centrist vision of Cultural Heritage and of the preeminence of the sumptuous artistic-monumental production related with the Western ecclesiastical, military, or noble elites, to a large degree from the catalogs of protection of the different European countries, including the “List of World Heritage”. The second is linked to the growing movements for recognition of identities (principally of ethnicity and of gender), to the crisis of the “Nation State”, coupled with the evidence of the social, culture, and environmental costs which mercantilist globalization is causing and causes. In this context, the anthropological context of culture¹ has contributed enormously to change or enrich the concept of Historic Heritage, converting it into Cultural Heritage, expanding it and transforming it into a tool of reclamation

En todo este proceso, la UNESCO ha defendido, también de forma progresiva, la diversidad cultural y la identidad como “Patrimonio cultural” frente al concepto decimonónico del patrimonio “artístico-monumental” en sucesivas convenciones, informes y recomendaciones desde 1982 hasta la actualidad.²

A partir de estas situaciones se genera un nuevo concepto de patrimonio cultural que incluye también a lo que actualmente se ha venido a denominar “patrimonio cultural inmaterial”: *los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas –junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes– que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana.* (art 2.1. UNESCO: Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Inmaterial, París 2003.)

Con este concepto se valoran los siguientes aspectos relacionados con el patrimonio cultural: a) la importancia de los procesos por encima de los objetos; b)

la relación siempre presente entre lo material y lo inmaterial; c) la necesidad de reconocimiento no solo por los especialistas de las diferentes disciplinas, sino especialmente, por los propios colectivos sociales protagonistas como parte de su identidad y como autorreferencia; d) la transmisión generacional y continuidad; e) el carácter vivo, vinculación con la naturaleza, historia y entorno.

La definición de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Convención es, en definitiva, la “cultura” en sentido antropológico, reconocida en un orden normativo con rango de Tratado Internacional y que debe servir como instrumento útil para tutelar la diversidad cultural de la humanidad.

Algunos de los valores que caben destacar de la Convención de 2003 son el nuevo concepto de salvaguardia, el valor de continuidad y transmisión frente al de autenticidad; la representatividad frente a la excelencia y la importancia de la comunidad o colectivos sociales y los procesos frente a los objetos. (Bortolotto, C, 2008)

1. Una idea renovada de Salvaguardia: La idea más importante de la Convención es la asociación del imperativo de protección con la necesidad de transmisión y de continuidad. Se entiende por “salvaguardia” *las medidas encaminadas a garantizar la viabilidad*

for the groups which have been most marginalized, group until now silenced in Heritage-related practice. The Heritage must be of all and represent the collective in its totality both in its historical past as well as in its present. The variable times linked to these **patrimonialized** testimonies need not always be linked to antiquity but can also be elements from the present: rituals, skills, language. (Agudo Torrico, 2005)

In successive conventions, reports, and recommendations from 1982 until the present, UNESCO has defended (in a progressive fashion as well) cultural diversity and identity as “Cultural Heritage” in contrast to the nineteenth-century concept of the “artistic-monumental” heritage².

Based on these situations, a new concept of Cultural Heritage arises which also includes what has currently come to be called “Intangible Cultural Heritage”: the practices, representations, expressions, knowledge, skills –as well as the instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated therewith– that communities, groups and, in some cases, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity.

(Art 2.1. UNESCO: Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, Paris 2003.)

With this concept, the following aspects related to Cultural Heritage are valued: a) the importance of the processes over objects; b) the ever present relationship between the material and the immaterial; c) the need for it to be acknowledged not just by the specialists of different disciplines, but especially by the protagonist social collectives themselves as part of their identity and self-definition; d) generational transmission and continuity; e) a living nature, connection with the natural world, history, and the surroundings.

The Convention’s definition of Intangible Cultural Heritage is, without doubt, that of “culture” in an anthropological sense, recognized in a normative order with the weight of an International Treaty and which should serve as a useful instrument for safeguarding the cultural diversity of humanity.

Some of the values from the 2003 Convention worth highlighting are the new concept of safeguardianship; the value of continuity and transmission over that of authenticity; representation over excellence and the importance of the community or social collectives; and processes over objects. (Bortolotto, C, 2008)



Arriba, Danzantes. Romería de San Benito Abad. El Cerro de Andévalo (Huelva). Fotografía: Aniceto Delgado Méndez. Fondo IAPH.
Abajo, Danzantes. Romería de la Virgen de Piedras Albas. El Almendro y Villanueva de los Castillejos (Huelva). Fotografía:
Aniceto Delgado Méndez.





Mantillas. Fiesta de San Juan. Alosno (Huelva).
Fotografía: Aniceto Delgado Méndez.

del patrimonio cultural inmaterial, comprendidas la identificación, documentación, investigación, preservación, protección, promoción, valorización, transmisión –básicamente a través de la enseñanza formal y no formal– y revitalización de este patrimonio en sus distintos aspectos. (art.2.3)

El cambio en la definición de patrimonio cultural ha comportado un cambio de enfoque desde la idea estática de los objetos a una más dinámica de lo procesos culturales. *“Es el proceso social y no el objeto producido lo que se debe preservar para garantizar la creatividad continuada de una comunidad.”...* *“Por encima de todo, el deseo de preservación debe estar encaminado a hacer posible que quienes son depositarios de culturas tradicionales continúen ofreciendo modelos alternativos de comportamiento y criterios diferentes de “éxito” a los encarnados en las formas de vida que compiten con ella”* (Prott 2001: 156-157).

La salvaguardia va dirigida a permitir la creación y reelaboración cultural necesarias para la continuidad de las prácticas, reforzando de esta forma, la necesaria dinámica cultural. Frente a la Recomendación de 1989 que se dirigía sobretudo a los expertos para el necesario conocimiento e inventario de estas prácticas, la nueva convención se dirige a las instituciones para que sostengan y promuevan la creatividad de los actores sociales. El inventario se convierte no

1. A renewed idea of Safeguardianship: The most important idea of the Convention is the association of the imperative for protection with the need for transmission and continuity. “Safeguarding” is understood to mean *the measures aimed at ensuring the viability of the intangible cultural heritage, including the identification, documentation, research, preservation, protection, promotion, enhancement, transmission, particularly through formal and non-formal education, as well as the revitalization of the various aspects of such heritage.* (Art.2.3)

The change in the definition of Cultural Heritage has also brought about a change in focus from the static idea of objects to a more dynamic one of cultural processes. *“It is the social process and not the object produced which is what should be preserved to guarantee the continued creativity of a community.”...* *“Above all, the desire to preserve much be focused to make possible that those who are repositories of traditional cultures continue offering alternative models of behavior and different criteria from the “success” of those embodied in the ways of life which compete with them.”* (Prott 2001: 156-157).

The safeguardianship is directed to allow for the creation and cultural re-elaboration necessary for the continuity of the practices, reinforcing in this way the necessary cultural dynamic. Before the Recommendation of 1989, which was directed above all to experts for the necessary inventorying

and knowledge of these practices, the new Convention is aimed at institutions so they might sustain and promote the creativity of the social actors. The inventory becomes not an end in itself but rather a means of identification to accomplish the safeguarding, fundamentally understood as transmission and continuity. (2008:22)

2. “Continuity” Versus “Authenticity”: The novelty of this perspective is in the fact that the safeguarding depends on the maintenance and the continuity of the creativity of its custodians, and privileges cultural dynamism over the conservation in a strict sense, allowing this Heritage its vitality and its openness to later changes and renovations. This perspective collides with the Western value of authenticity tied to the artistic Historic Heritage, constructed on the static idea of perennial permanence through the fight against degradation, destruction, or disappearance, introducing measures of recovery or restoration of reliquaries of the past. Nonetheless, this new model of safeguarding related to the intangible Heritage doesn't affect those objects but rather the process of reproduction and transmission to new generations. In this context, the concept of authenticity proposed in the Venice Charter (Icomos, 1964) ceases to have validity.

3. “Representativity” Versus “excellence”: The idea of excellence so affixed in the collective imagination through terms like “treasures” or “masterpieces” predominates in

en un fin en si mismo sino en un medio de identificación para la consecución de la salvaguardia, entendida fundamentalmente como transmisión y continuidad. (2008:22)

2. “Continuidad” Versus “Autenticidad”: La novedad de esta perspectiva está en el hecho de que la salvaguardia depende del mantenimiento y la continuidad de la creatividad de sus detentadores, y privilegia frente a la conservación en sentido estricto, al dinamismo cultural, permitiendo a este patrimonio su vivacidad y su apertura a ulteriores cambios y renovaciones. Esta perspectiva choca de frente con el valor de autenticidad occidental ligada al patrimonio histórico artístico, construida sobre la idea estática de permanencia perenne mediante la lucha contra la degradación, la destrucción o la desaparición, introduciendo medidas de recuperación o restauración de reliquias del pasado. Sin embargo, este nuevo modelo de salvaguardia relacionado con el patrimonio inmaterial, no afecta a los objetos sino a los procesos de reproducción y transmisión a las nuevas generaciones. En este contexto, el concepto de autenticidad que propugnaba la Carta de Venecia (Icomos, 1964), deja de tener vigencia.

3. “Representatividad” Versus “excelencia”: La idea de excelencia tan bien radicada en el imaginario colectivo a través de términos como “tesoros” u “obras

the idea of Cultural Heritage promoted by UNESCO in many of its actuations and recommendations. Excellence which is normally linked to the valuation of an author or of the creative genius of an individual artistic personality. The importance of Japan in the conceptualization of the Intangible Heritage has allowed for their elitism to have penetrated into the programs elaborated by the UNESCO in the realm of the Intangible Heritage, also incorporating in this case the idea of the excellence of the individual creative genius: their program of Living Human Treasures; or in the program of the proclamation of the Master Works of the Intangible Heritage. This idea has recently been questioned because it is considered inappropriate for the understanding of cultural expressions which are the product of collective cultural practices, often threatened for being considered “ordinary”, with little aesthetic value or of low spectacle value, and to feed a sort of “Heritage” competitiveness. With the Representative List of the Intangible Cultural Heritage, in contrast to the previous programs at the Convention’s coming into validity, the UNESCO sought to eliminate the universal value of exceptional as a criteria for inclusion in the List. (2008:29)

4. Participation of the “communities” and “groups”: In march of 2006 a meeting of experts was held in Tokyo to elaborate recommendations for the definition of communities and groups in the context of the Convention; the participation of communities and groups in the definition, the



Jamuguera. Romería de San Benito Abad. El Cerro de Andévalo (Huelva). Fotografía: Aniceto Delgado Méndez. Fondo IAPH.

localization and the inventory of their Intangible Cultural Heritage; the way of assuring the widest possible participation of communities and groups in the activities of safeguarding; the ways in which the Intangible Cultural Heritage can serve as a factor to promote development.

At this meeting the “community” was defined *“as networks of people who share a link or a feeling of identity based on a shared historic relationship and rooted in the practice and transmission, or fondness, of their Intangible Cultural Heritage”*; and “groups” which are made up of people within the communities which share characteristics such as talents, experiences, and special knowledge and can perform specific functions in the present and the future through the practice, creation, and/or transmission of the Intangible Cultural Heritage as, for example, preserving the culture as professionals or apprentices.³

The importance of the community for the identification and safeguarding of the Intangible Heritage is fundamental according to the Convention: the very definition of I.H. is made in relation to the relevance for the identity of the community, groups, or individuals (Art. 2); the community must take part in the processes of identification and definition of their I.H. (art. 11.b); in the area of its activities of safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, each State Party will try to achieve the widest possible participation of the communities, the groups, and if appropriate, the individuals who create, maintain, and transmit this Heritage

maestras”, predomina en la idea de patrimonio cultural vehiculada por la UNESCO en muchas de sus actuaciones y recomendaciones. Excelencia que normalmente va unida a la valorización de un autor o del genio creativo de una personalidad artística individual. La importancia de Japón en la conceptualización del patrimonio inmaterial ha hecho que su elitismo haya penetrado en los programas elaborados por la UNESCO en el ámbito del patrimonio inmaterial importando también en este caso la idea de la excelencia del genio creativo individual: programa de Tesoros Humanos Vivientes; o en el programa de proclamación de Obras Maestras del Patrimonio Inmaterial. Esta idea ha sido últimamente cuestionada porque se considera inapropiada para la comprensión de expresiones culturales que son el producto de prácticas culturales colectivas, muchas veces amenazadas por considerarse “ordinarias”, con escaso valor estético o de escasa espectacularidad y por alimentar una especie de competitividad “patrimonial”. Con la *Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial*, frente a los programas anteriores a la entrada en vigor de la Convención, la UNESCO se propone eliminar el valor universal excepcional como criterio de inclusión en la Lista. (2008:29)

4. Participación de las “comunidades” y “grupos”: En marzo de 2006 se celebra en Tokio una reunión de expertos para elaborar recomendaciones sobre la

definición de las comunidades y los grupos en el contexto de la Convención; la participación de las comunidades y los grupos en la definición, la localización y el inventario de su patrimonio cultural inmaterial; el modo de asegurar la participación más amplia posible de las comunidades y los grupos en las actividades de salvaguardia; las maneras en que el patrimonio cultural inmaterial puede servir de factor que impulse el desarrollo.

En esta reunión se definió la “comunidad” *“como redes de personas que comparten un lazo o un sentimiento de identidad a partir de una relación histórica compartida y que radica en la práctica y transmisión, o apego, a su patrimonio cultural inmaterial”*; y “Grupos” *que comprenden personas dentro de comunidades que comparten características como habilidades, experiencias y conocimientos especiales y pueden realizar funciones específicas en el presente y el futuro mediante la práctica, creación y/o transmisión de su patrimonio cultural inmaterial como, por ejemplo, preservando la cultura como profesionales o aprendices.*³

La importancia de la comunidad para la identificación y salvaguardia del patrimonio inmaterial es fundamental para la convención: la propia definición del Patrimonio Inmaterial se hace en relación a la relevancia identitaria para la comunidad, grupos o individuos (art.2); la comunidad debe participar en los

and to actively involve them in the management of the same. (Art. 15)

This idea of the community has various counterweights: a) it doesn't take into account the conflicts, tensions, and imbalances of power which exist within the communities, even within the smallest of them, and which can involve struggles of conflicting symbolic appropriation. Perhaps this is due to starting from the preconceived idea that the Intangible Heritage only represents the “popular” classes when in reality the richness of this Heritage is based in its polysemy and in its capacity to evoke different meanings within a community. Sometimes, even, it serves to reinforce the very unequal social structure and the actual power relations; b) it runs the risk of banalization, mercantilization, folklorization, or spectacle-ization from the instrumentalization on the part of certain groups; c) on occasions the communities are informal and are not organized to participate in the processes of safeguarding; d) the Convention understands the Nation States as homogeneous containers and does not consider the existence within them of a plurality of diverse cultural communities, as such it doesn't attribute cultural rights to the minorities or the autonomous communities, indigenous groups, or other minorities which their states don't recognize. The states are the ones who should make the proposals for inclusion in the List of Intangible Heritage; e) the resulting politicization from the processes of patrimonialization can end by

instrumentalizing the culture of the community which the Convention hopes to protect. (2008: 34)

The Adaptation of the Convention in Spain

The Convention was ratified by Spain on October 25, 2006, six months after it entered into validity (25-04-06). The promises in terms of the Safeguarding which had to be realized by Spain for being a State Party are: a) to take the necessary measures to guarantee the safeguarding of the Intangible Cultural Heritage present in its territory; b) among the means of safeguarding mentioned in paragraph 3 of Article 24, to identify and define the different elements of the Intangible Cultural Heritage existing in its territory, with participation of the communities, the groups, and the relevant non-governmental organizations. (Art. 11)

In Spain, the majority of the Autonomous legislations are from before the Convention and in the majority of the texts, this Heritage is included within the titles of the respective laws dedicated to Ethnological or Ethnographic Heritage, almost always highlighting the values related to tradition and identity. In very few cases (only in Catalunya, Valencia, Cantabria and Navarra) does Intangible Heritage appear as its own category, on the same level as Moveable or Immoveable Heritage, beyond the disciplinary focuses which could affect its detection, study, analysis, or formulae of conservation.



Fiesta de Los patios. Córdoba. Fotografía: Gema Carrera Díaz.

Law ■ Year ■ State/Autonomous Region ■ Title

16	■ 1985	■ Spain	■ Ethnographic Heritage
4	■ 1990	■ Castilla-La Mancha	■ Ethnographic Heritage
7	■ 1990	■ Basque Country	■ Ethnographic Heritage
1	■ 1991	■ Andalusia	■ Ethnographic Heritage
9	■ 1993	■ Catalunya	■ Ethnologic/Intangible Heritage
2	■ 1993	■ Catalunya	■ Popular /Tradicional Culture
8	■ 1995	■ Galicia	■ Ethnographic Heritage
10	■ 1998	■ Madrid	■ Ethnologic Heritage
12	■ 1998	■ Balearic Islands	■ Ethnographic Heritage
4	■ 1998	■ Valencia	■ Intangible Heritage
11	■ 1998	■ Cantabria	■ Intangible Heritage
2	■ 1999	■ Extremadura	■ Ethnologic Heritage
3	■ 1999	■ Aragón	■ Ethnographic Heritage
4	■ 1999	■ Canary Islands	■ Ethnographic Heritage
1	■ 2001	■ Asturias	■ Ethnographic Heritage
12	■ 2002	■ Castilla y León	
7	■ 2004	■ La Rioja	■ Ethnographic Heritage
14	■ 2005	■ Navarra	■ Intangible Heritage
14	■ 2007	■ Andalusia	■ Ethnologic Heritage

On very few occasions can one distinguish in these texts the innovations which the UNESCO proposes in terms of safeguarding in the Convention of 2003, which since it has

been ratified by Spain forms part of our internal mandate (according to article 96 of the Constitution) and must be applied in conjunction with the sectorial normatives of Cultural Heritage.

Some measures already existed before its entering into validity, such as the Proclamation of “Masterpieces of the Intangible Heritage” (2001, 2003, 2005) in which Spain has participated in its various occasions having achieved success with two proclamations: *The Mystery of Elche* (Valencia) and the *Patum of Berga* (Catalunya), in 2001 and 2003 respectively. Practices from two of the autonomous communities which had integrated in their legislations the concept of Intangible Heritage as its own category and who moreover have been at the forefront of important nationalist or regionalist movements which show their strong identity-based consciences.

Nonetheless, in the other autonomous communities, such as is the case of Andalusia, Galicia, Extremadura, the Canary Islands, etc... very interesting and pioneering measures have been undertaken in the realm of actuations of Ethnological or Ethnographic Heritage, not directly linked to the recommendations or charters of the UNESCO, but which were already working in this directions and in many cases have had as protagonists or artifices the communities or social collectives themselves, aided in larger or lesser degree by the relevant administrations responsible for cultural works.

procesos de identificación y definición de su Patrimonio Inmaterial (art.11.b); en el marco de sus actividades de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial, cada Estado Parte tratará de lograr una participación lo más amplia posible de las comunidades, los grupos y, si procede, los individuos que crean, mantienen y transmiten ese patrimonio y de asociarlos activamente a la gestión del mismo. (art 15).

Esta idea de comunidad tiene varias contrapartidas: a) no se tienen en cuenta los conflictos, tensiones y desequilibrios de poder que hay en el interior de las comunidades, incluso dentro de las más pequeñas y que pueden implicar conflictos de apropiación simbólica contrapuestas. Quizás esto se debe a que se parte de la idea preconcebida de que el patrimonio inmaterial representa solo a las clases “populares” cuando en realidad la riqueza de este patrimonio radica en su polisemia y en su capacidad para evocar significados diferentes dentro de una comunidad. A veces, incluso, sirve para afianzar la propia estructura social desigualitaria y las relaciones de poder vigentes; b) se corre el riesgo de banalización, mercantilización, folklorización o espectacularización a partir de la instrumentalización por parte de determinados grupos; c) en ocasiones las comunidades son informales y no están organizadas para participar en los procesos de salvaguardia; d) la convención entiende los Estados Nación como contenedores homogéneos

y no reconoce la existencia en su interior de una pluralidad de comunidades culturales diversas, por lo que no atribuye derechos culturales a las minorías o a las comunidades autónomas, grupos indígenas u otras minorías que sus Estados no reconozcan. Son los Estados los que deben realizar las propuestas de inclusión en la Lista de Patrimonio Inmaterial; d) la politización consiguiente a los procesos de patrimonialización puede terminar por instrumentalizar la cultura de la comunidad que la Convención pretende proteger. (2008:34)

La adaptación de la Convención en el Estado español

La Convención fue ratificada por España el 25 de octubre de 2006, seis meses después de su entrada en vigor (25-04-06). Los compromisos en materia de Salvaguardia que deberían llevarse a cabo por parte de España en calidad de Estado Parte son: a) adoptar las medidas necesarias para garantizar la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio; b) entre las medidas de salvaguardia mencionadas en el párrafo 3 del Artículo 2⁴, identificar y definir los distintos elementos del patrimonio cultural inmaterial presentes en su territorio, con participación de las comunidades, los grupos y las organizaciones no gubernamentales pertinentes. (art 11).

Fiesta de San Marcos. Ohanes, Almería. Fotografía: Gema Carrera Díaz.

An Initiative for Safeguarding the Intangible Heritage in Andalusia

Phenomena such as globalization and the acceleration of social transformations represent a notable threat in Andalusia as well, given that they pose risks of deterioration, disappearance, and destruction of the intangible values of our culture, as these are especially vulnerable to said dynamics. The point of inflexion in the transformation of the Andalusian society came about in the 1960s and this provoked the anthropological study of many aspects of Andalusian culture that were in the throes of processes of transformation or disappearance, principally on the part of the Anthropology Department of the University of Seville. In effect, the rapid capacity of transformation and the small number of works documented in a systematic fashion and/or protected until now calls into question the safeguarding of our Intangible Heritage.

Aware of this problem, the Consejería de Cultura of the Junta de Andalucía, through the Andalusian Historical Heritage Institute, is working with other collaborating institutions in the elaboration of the project called Atlas of the Intangible Heritage of Andalusia, in which parallel measures will be undertaken of documentation and registry; of broadcasting and enhancement; of safeguarding and promotion; of cooperation and collaboration.

This project intends to analyze the territorial distribution of the most significant aspects of Andalusian culture today, with the aim of detecting areas of particular interest which allow for improvements in the measures of management, broadcasting, enhancement, and protection of the Andalusian Cultural Heritage. The investigative and communicative nature of the AHHI and the collaborating organizations make them an ideal instrument to approach a project of this nature, allowing them to distribute in an adequate fashion knowledge about the Cultural Heritage of Andalusia, a geographically vast region, rich and culturally diverse, which requires a coordinated actuation to work in a systematic, complete, and joint fashion on a project of knowledge and broadcasting of the Intangible Cultural Heritage which has not been put into action in our community until now.

The general objectives of this project correspond to those highlighted by the Convention in its concept of safeguarding: knowledge/valuation/continuity. That is to say, to identify and register so that through the valuation and promotion of these practices they will allow for their continuity and make easier their transmission to new generations: a) To identify, register, and broadcast the ritual festivals, ways of expression, skills and knowledge, and other manifestations of Andalusian culture, paying attention as well to its territorial distribution; b) To place value on the Intangible Heritage to sensitize the social collectives who are the protagonists and generators

En España, la mayor parte de las legislaciones autonómicas son anteriores a la Convención y en la mayoría de los textos, dicho patrimonio se incluye dentro de los títulos de las respectivas leyes dedicados al patrimonio etnológico o etnográfico, destacándose casi siempre los valores relacionados con la tradición y la identidad. En muy pocos casos (solo en Cataluña, Valencia, Cantabria y Navarra) aparece

el Patrimonio Inmaterial como categoría propia, al mismo nivel que lo están el patrimonio inmueble o el patrimonio mueble, más allá de los enfoques disciplinares que pudieran afectar a su detección, estudio, análisis o fórmulas de conservación.

En muy pocas ocasiones se vislumbra en estos textos las innovaciones que en materia de salvaguardia

LEY	AÑO	ESTADO / AUTONOMÍA	TÍTULO
16	1985	ESPAÑA	PATRIMONIO ETNOGRÁFICO
4	1990	CASTILLA-LA MANCHA	PATRIMONIO ETNOGRÁFICO
7	1990	PAÍS VASCO	PATRIMONIO ETNOGRÁFICO
1	1991	ANDALUCÍA	PATRIMONIO ETNOGRÁFICO
9	1993	CATALUÑA	PATRIMONIO ETNOLÓGICO / PATRIMONIO INMATERIAL
2	1993	CATALUÑA	CULTURA POPULAR / TRADICIONAL
8	1995	GALICIA	ETNOGRÁFICO
10	1998	MADRID	ETNOLÓGICO
12	1998	BALEARES	ETNOLÓGICO
4	1998	VALENCIA	INMATERIALES
11	1998	CANTABRIA	INMATERIALES
2	1999	EXTREMADURA	ETNOLÓGICO
3	1999	ARAGÓN	ETNOGRÁFICO
4	1999	CANARIAS	ETNOGRÁFICO
1	2001	ASTURIAS	ETNOGRÁFICO
12	2002	CASTILLA Y LEÓN	
7	2004	LA RIOJA	ETNOGRÁFICO
14	2005	NAVARRA	PATRIMONIO INMATERIAL
14	2007	ANDALUCÍA	PATRIMONIO ETNOLÓGICO





propone la UNESCO en la Convención de 2003, que desde que se ratifica por parte de España, forma parte de nuestro ordenamiento interno (así lo recoge el artículo 96 de la Constitución) y debe aplicarse de forma conjunta a las normativas sectoriales de patrimonio cultural.

Con anterioridad a la misma y a su entrada en vigor, existían ya algunas medidas como la de Proclamación de “Obras Maestras del Patrimonio Inmaterial”⁵ (2001, 2003, 2005) en las que España ha participado en las diversas ocasiones habiendo obtenido con éxito dos

Matanza doméstica. Elaboración de embutidos. Zufre (Huelva). Fotografía: Gema Carrera Díaz.

of this Heritage, as well as the society in general, of the importance of this Cultural Heritage. In this sense, in addition to print publications, much importance is given to the audiovisual register with the aim of creating televisive microspaces and documentaries to thus communicate the richness and plurality of Andalusian culture, breaking down the stereotypes and banalizations generated by the lack of knowledge and by the homogenizing tendencies of globalization which the mass media has contributed to create. The images which the mass media broadcasts about Andalusian festivals or culture generally give voice to few out of all the cultural expressions of Andalusia; images which wind up being imitated by other collectives from having been given protagonism, thereby eliminating the particularities of their own cultural expressions. In this fashion, the project hopes to diversify the image which is reflected in the mass media of what is Andalusian, from a scientific perspective and with a capacity of communication.

c) Attending to the demands and needs of the custodial groups of these expressions, offering, in this capacity, means which favor their continuity, making them active participants in these measures.

The efforts for the elaboration of the Atlas will be developed in four annuities divided into five phases: **Phase 0**, already completed, **extended from January 2008 until November of 2008**. In it, the documentation for the preparation of the next three phases was collected. **Phases 1 to 3:**

proclamaciones: El Misteri de Elche (Valencia) y la Patum de Berga (Cataluña), en el 2001 y 2003 respectivamente. Prácticas de dos de las comunidades autónomas que habían integrado en sus legislaciones el concepto de patrimonio inmaterial como categoría propia y que además han protagonizado movimientos nacionalistas o regionalistas importantes que denotan su fuerte conciencia identitaria.

No obstante, en otras comunidades autónomas, como es el caso de Andalucía, Galicia, Extremadura, Canarias,... se han llevado a cabo medidas muy interesantes y pioneras en el marco de actuación del patrimonio etnológico o etnográfico, no vinculadas directamente con las recomendaciones o cartas de la UNESCO, pero que iban ya encaminadas en esta línea y que en muchos casos han tenido como protagonistas o artífices a las propias comunidades o colectivos sociales apoyados en mayor o menor medida por las administraciones competentes en materia de bienes culturales.

Una Iniciativa de salvaguardia del Patrimonio Inmaterial en Andalucía

En Andalucía también, fenómenos como la globalización y la aceleración de las transformaciones sociales, representan una notable amenaza, ya que comportan riesgos de deterioro, desaparición y destrucción de los

from December 2008 to December 2011. These will tackle the alphanumeric and audiovisual registry of the Intangible Heritage of Andalusia, following a territorial criteria and studying the following regions in each of the phases: in Phase 1, the regions of the Sierras; in phase 2, the countryside, plain, and valley of Guadalquivir; and in phase 3 the project will study the areas of the coast and the metropolitan regions. **Phase 4: will run from December 2011 to December 2012.** It will tackle the conclusion of the works and the publication of the Atlas as well as the tasks of broadcasting the material.

The ethnological, alphanumeric, and graphic documentation to generate on the part of the Andalusian Institute of Historical Heritage beneath an extensive and open territorial criteria will cover 62 territorial zones which group together the entire Andalusian region. Currently a team of 11 people (male and female anthropologists) are working on the acquiring of the information for the first phase of the register which will last until December 2009. The phases are annual to encompass the entire festival calendar and the traditional economic activities which respond to a seasonal or annual temporality. This team is distributed in the Andalusian territory assigned for the first phase of the registry and each member of the team must be responsible for the registering of the Intangible Heritage of Andalusia of one of the zones represented on the map.



valores inmateriales de nuestra cultura, siendo estos especialmente vulnerables a dichas dinámicas. El punto de inflexión en la transformación de la sociedad

andaluza se dio en los años 60 y ello suscitó el estudio desde la antropología, fundamente por parte del departamento de Antropología de la Universidad de

Rosas de miel. Fotografía: Aniceto Delgado Méndez.

An extensive and open territorial criteria is in effect, evaluation based on the in situ knowledge of the populations and collecting the dominant typologies of the most significant elements and expressions, giving attention to the identity value of the same and the value which are given to them by the population itself. The need to understand the Heritage as a collection of works, practices and process overlapping among themselves makes us also analyze the territorial, economic, symbolic, and political contexts where these practices are manifested on a daily or cyclical basis. Each of the assigned work zones will be understood as a contextual frame of reference. The works will be studied contextualized in the cultural and socioeconomic framework of the districts. This will allow for the establishment of comparative criteria among populations, reflecting the similarities and differences due to the diversity of natural resources and the richness of historical cultural experiences lived by the Andalusian people. Ecological characteristics, predominant economic activities, articulation of the urban nuclei, frontier situation, structure of the property, etc. will be taken into account.

In the ethnographic description they must collect both the intangible characteristics of the inventories expressions, as well as the material aspects of them and the relations among the different types of expressions, etc. To this effect, a different descriptive model has been developed and adapted to the characteristics of the four areas which have

been chosen in a first classification level, with the possibility of establishing multiple relationships among the same: Festive Rituals; Skills and Knowledge; Modes of Expression; and Daily Cooking. The modes of expression and the cuisines will principally be analyzed in the context of an activity framework such as a festive ritual, a family celebration, a local economic activity, etc., and not in the context of spectacles or professional practices. Which does not exempt from collection the oral testimonies of people possessing this knowledge and wisdom, although the contexts in which they were developed are no longer valid. In all cases, relationships among the different studied expressions could be established.

The elaboration of the Atlas of the Intangible Heritage of Andalusia will facilitate the documental base to transmit this knowledge to the society in general and to the collectives involved in these activities, through the appropriate media (print, audiovisual, electronic, etc. publications), offering measures which favor the continuity and safeguarding of the same according to the criteria of the UNESCO Convention for the Safeguarding of the Intangible Heritage of 2003 and of the Andalusian legislation in effect.

Sevilla, de muchos aspectos de la cultura andaluza que se encontraban en pleno proceso de transformación o desaparición. En efecto, la rápida capacidad de transformación y al escaso número de bienes documentados de forma sistemática y/o protegidos hasta el momento ponen en cuestión la salvaguardia de nuestro patrimonio inmaterial.

Consciente de esta problemática, la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, a través del Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico, junto a otras instituciones colaboradoras está trabajando en la elaboración del proyecto denominado **Atlas del Patrimonio Inmaterial de Andalucía**, en el que se llevan a cabo medidas paralelas de documentación y registro; de difusión y puesta en valor; de salvaguarda y fomento; de capacitación y formación; de cooperación y colaboración.

Se pretende analizar la distribución territorial de los rasgos más significativos de la cultura andaluza en la actualidad, con el fin de detectar áreas de especial interés que permitan mejorar las medidas de gestión, difusión, puesta en valor y protección del patrimonio cultural andaluz. El carácter investigador y comunicador del IAPH y los organismos colaboradores, los convierte en el instrumento idóneo para abordar un proyecto de esta índole que permita difundir de manera adecuada el conocimiento sobre

el patrimonio cultural de Andalucía, una región tan amplia territorialmente, rica y diversa culturalmente, que obliga a una actuación coordinada para abordar de forma conjunta, completa y sistemática un proyecto de conocimiento y difusión del patrimonio cultural inmaterial que hasta el momento no se había puesto en marcha en nuestra comunidad.

Los objetivos generales de este proyecto responden a los marcados por la Convención en su concepto de salvaguardia: conocimiento/valorización/continuidad. Es decir, identificar y registrar para a través de la valorización y promoción de estas prácticas permitir su continuidad y facilitar la transmisión a las nuevas generaciones:

- a) Identificar, registrar y difundir los rituales festivos, modos de expresión, oficios y saberes, y otras manifestaciones de la cultura andaluza atendiendo también a su distribución territorial;
- b) valorizar el patrimonio inmaterial para sensibilizar a los colectivos sociales protagonistas y generadores de este patrimonio así como a la sociedad en general de la importancia de este patrimonio cultural. En este sentido, además de las publicaciones en papel se le da mucha importancia al registro audiovisual con el objetivo de realizar microespacios televisivos y documentales para así comunicar la riqueza y pluralidad de la cultura andaluza rompiendo con algunos

Notes

1 *When we speak of "culture," from an anthropological point of view, we are referring to the expression of a people's identity which arises as the result of the effort of adaptation to the physical and socioeconomic medium that all human groups make during the changing historical time.*

2 World Conference on Cultural Politics. 1982; Recommendations for the Safeguarding of the Traditional Culture and Folklore. 1989; First World Report on Culture. 1998. World Report on Culture 2000-2001. Cultural Diversity, conflict and Pluralism; UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity. 2001; Reports on the Specific Criteria to Select the Cultural Spaces or Forms of Cultural Expression Worth Proclamation by UNESCO as Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity. 1998; Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. 2003.

3 Traducción de la autora.

4 "Safeguarding" is understood to be the measures meant to guarantee the viability of the Intangible Cultural Heritage, including the identification, documentation, investigation, preservation, protection, promotion, valuation, transmission (basically through formal and informal education) and revitalization of this Heritage in its different aspects.

5 After the Convention became valid, the Intergovernmental Committee which this establishes incorporated to the *Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity* the elements which, before it, had been claimed as "Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity" (Art. 31). This program had helped to popularize the concept, still lacking legal weight,

of Intangible Heritage within the local administrations, and provoked an important debate, still alive in the field of anthropology.

Bibliography

Agudo Torrico, J. (2005): "Patrimonio etnológico. Recreación de identidades y cuestiones de mercado" (Ethnological Heritage: Recreation of Identities and Market Concerns) in Carrera Díaz, G y Dietz, G (editors): *Patrimonio Inmaterial y gestión de la diversidad. (Intangible Heritage and Diversity Management)* Sevilla. Consejería de Cultura.

Bortolotto, C (2008): "Il processo di definizione del concetto di "patrimonio culturale immateriale". Elemento per una riflessione." in Bortolotto, C (editor) *Il patrimonio immateriale secondo la UNESCO: analisi e prospettive. Istituto Poligrafico e Zecca dello stato. Rome.*

Carrera Díaz, G (2005): "La evolución del patrimonio (Inter)cultural: Políticas culturales para la diversidad." ("The Evolution of (Inter)cultural Heritage: Cultural Politics for Diversity") in Carrera Díaz, G y Dietz, G (editors): *Patrimonio Inmaterial y gestión de la diversidad. (Intangible Heritage and Diversity Management)* Sevilla. Consejería de Cultura.

ICOMOS (1964): International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (Charter of Venice, 1964)

PROTT, L. (2001) "Definición del concepto del "patrimonio intangible": retos y perspectivas" ("Definition of the Concept of the "Intangible Heritage": Challenges and Perspectives") in *Informe Mundial sobre la Cultura 2000-2001. Diversidad cultural, conflicto y pluralismo. (World Report on Culture 2000-2001: Cultural Diversity, Conflict and Pluralism.)* Madrid.

tópicos y banalizaciones generados por la falta de conocimiento y por las tendencias homogeneizadoras de la globalización que los medios de comunicación han contribuido a generar. Las imágenes que se transmiten en los mass medias sobre las fiestas o la cultura andaluza suelen dar voz a pocas expresiones culturales de Andalucía por todos conocidas; imágenes que por haberseles otorgado protagonismo terminan por ser imitadas por otros colectivos eliminando así las particularidades de sus propias expresiones culturales. Se pretende de esta forma, diversificar la imagen que sobre lo andaluz se refleja en los medios de comunicación, desde una perspectiva científica y con capacidad de comunicación.

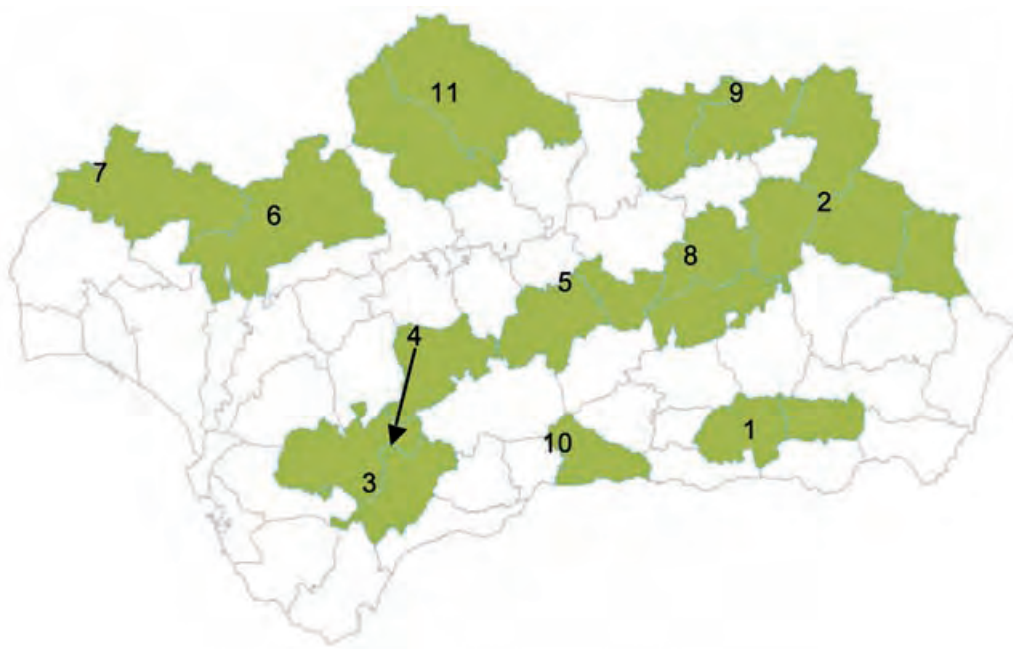
c) Atendiendo a las demandas y necesidades de los grupos detentadores de estas expresiones, aportando, en función de ello, medios que favorezcan la continuidad de las mismas, haciéndoles partícipes activos en estas medidas.

Los trabajos para la elaboración del Atlas se desarrollarán en cuatro anualidades divididas en cinco fases: Fase 0, ya concluida, comprende desde enero de 2008 hasta el mes de noviembre de 2008. En ella se ha recabado la documentación para la preparación de las tres fases siguientes. Fases 1 a 3: desde diciembre de 2008 a diciembre de 2011. Se abordará el registro alfanumérico y audiovisual del patrimonio inmaterial de Andalucía siguiendo un criterio territorial

estudiando las siguientes comarcas en cada una de las fases: en la fase 1, las comarcas de las zonas de sierra; en la fase 2, la campiña, vega y valle del Guadalquivir; y en la fase 3 se estudiarán las áreas de costa y áreas metropolitanas. Fase 4: comprenderá desde los meses de diciembre de 2011 a diciembre de 2012. Se abordará la conclusión de los trabajos y la publicación del Atlas así como las tareas de difusión del material.

La documentación etnológica, alfanumérica y gráfica a generar por parte del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico bajo un criterio territorial, extensivo y abierto, abarcará 62 zonas territoriales que agrupan a todo el territorio andaluz. Actualmente un equipo de once personas (antropólogos y antropólogas) está trabajando en el levantamiento de la información para la primera fase de registro que durará hasta diciembre de 2009. Las fases son anuales para abarcar todo el calendario festivo y las actividades económicas tradicionales que respondan a una temporalidad estacional o anual. Este equipo está distribuido en el territorio andaluz asignado para la primera fase de registro y cada miembro del equipo debe responsabilizarse del registro del patrimonio inmaterial de Andalucía de una de las zonas representadas en el mapa.

Rige un criterio de registro territorial, extensivo y abierto, valorativo a partir del conocimiento *in situ*



de las poblaciones y recogiendo las tipologías dominantes de elementos y las expresiones más significativas atendiendo al valor identitario de las mismas y la valoración que se les otorga por parte de la población. La necesidad de entender el patrimonio como un conjunto de bienes, prácticas y procesos imbricados entre sí, nos hace analizar también los contextos territoriales, económicos, simbólicos, políticos donde se manifiestan cotidiana o cíclicamente estas prácticas. Se entenderá cada una de las zonas de trabajo asignadas como marco de referencia contextual. Los bienes se estudiarán contextualizados en el marco socioeconómico y cultural de las comarcas. Ello permitirá establecer criterios comparativos entre unas poblaciones y otras, reflejando las similitudes y diferencias en razón de la diversidad de recursos naturales y riqueza de experiencias histórico culturales vividas por el pueblo andaluz. Se tienen en cuenta características ecológicas, actividades económicas predominantes, articulación de los núcleos urbanos, situación fronteriza, estructura de la propiedad, etc.

En la descripción etnográfica han de recogerse tanto las características inmateriales de las expresiones inventariadas, así como los aspectos materiales de las mismas y las relaciones entre los diferentes tipos de expresiones, etc. A tal efecto se ha desarrollado un modelo descriptivo diferente y adaptado a las características de los cuatro ámbitos que se han

seleccionado en un primer nivel clasificatorio, con posibilidad de establecer múltiples relaciones entre los mismos: Rituales Festivos; Oficios y saberes; Modos de expresión y Alimentación y cocinas. Los modos de expresión y las cocinas se analizarán fundamentalmente en el contexto de una actividad marco como un ritual festivo, una celebración familiar, una actividad económica vernácula, etc, y no en contextos de espectáculos o prácticas profesionales. Lo cual no exime de que se recojan los testimonios orales de personas portadoras de saberes y conocimientos aunque ya no estén vigentes los contextos en los que estos se desarrollaban. En todos los casos, se podrían establecer relaciones entre las diferentes expresiones estudiadas.

La elaboración del Atlas del Patrimonio Inmaterial de Andalucía facilitará la base documental para, a través de los medios adecuados (publicaciones en papel, audiovisual, electrónica.....), transmitir este conocimiento a la sociedad en general y a los colectivos implicados en dichas actividades, aportando medidas que favorezcan la continuidad y salvaguarda de las mismas según los criterios de la Convención de la Unesco para la Salvaguarda de Patrimonio Inmaterial de 2003 y la legislación andaluza vigente.

Fiesta de San Marcos. Ohanes, Almería. Fotografía: Gema Carrera Díaz.

UNESCO (1989) *Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore*.

UNESCO (1998) *Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity: Guide for the Presentation of Candidature Files*.

UNESCO (2003) *Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*. Paris, October 2003.

UNESCO (2006) *Expert Meeting on Community Involvement in the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*. Tokyo, Japan.

Notas

1 Cuando hablamos de “cultura”, desde la antropología, nos estamos refiriendo a la expresión de la identidad de un pueblo que surge como resultado del esfuerzo de adaptación al medio físico y socioeconómico que todo grupo humano realiza durante el cambiante tiempo histórico.

2 Conferencia Mundial sobre políticas culturales. 1982; Recomendaciones para la Salvaguardia de la Cultura Tradicional y Popular. 1989; Primer Informe Mundial Sobre la Cultura. 1998. Informe Mundial sobre la Cultura 2000-2001. Diversidad cultural, conflicto y pluralismo; Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural. 2001; Informes sobre los criterios específicos para seleccionar los espacios culturales o formas de expresión cultural merecedores de que la UNESCO los proclame obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la Humanidad. 1998; Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. 2003.

3 Traducción de la autora.

4 Se entiende por “salvaguardia” las medidas encaminadas a garantizar la viabilidad del patrimonio cultural inmaterial, comprendidas la identificación, documentación, investigación, preservación, protección, promoción, valorización, transmisión –básicamente a través de la enseñanza formal y no formal– y revitalización de este patrimonio en sus distintos aspectos.

5 Tras la entrada en vigor de la Convención, el Comité intergubernamental que ésta establece incorporó a la *Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad* los elementos que, con anterioridad a la misma, hubieran sido proclamados como “obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad” (art. 31). Este programa había ayudado a divulgar el concepto, todavía no normativo, de patrimonio inmaterial dentro de las administraciones locales, y suscitó un importante debate, todavía vivo en el seno de la disciplina antropológica.

Bibliografía

Agudo Torrico, J. (2005): “Patrimonio etnológico. Recreación de identidades y cuestiones de mercado” en Carrera Díaz, G y Dietz, G (coord): *Patrimonio Inmaterial y gestión de la diversidad*. Sevilla. Consejería de Cultura

Bortolotto, C (2008): “Il processo di definizione del concetto di “patrimonio culturale immateriale”. Elemento per una riflessione.” en Bortolotto, C (Coord) *Il patrimonio immateriale secondo la UNESCO: analyse e prospettive*. Instituto Poligrafico e zecca dello stato. Roma.

Carrera Díaz, G (2005): “La evolución del patrimonio (Inter)cultural: Políticas culturales para la diversidad.” En Carrera Díaz, G y Dietz, G (coord): *Patrimonio Inmaterial y gestión de la diversidad*. Sevilla. Consejería de Cultura.

ICOMOS, (1964): Carta internacional para la conservación y restauración de monumentos y Sitios (Carta de Venecia, 1964)

PROTT, L. (2001) “Definición del concepto del “patrimonio intangible”: retos y perspectivas” en *Informe Mundial sobre la Cultura 2000-2001. Diversidad cultural, conflicto y pluralismo*. Madrid.

UNESCO. (1989) *Recomendaciones para la Salvaguardia de la Cultura Tradicional y Popular*.

UNESCO (1998) *Informes sobre los criterios específicos para seleccionar los espacios culturales o formas de expresión cultural merecedores de que la UNESCO los proclame obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la Humanidad*.

UNESCO (2003) *Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*. París, Octubre de 2003

UNESCO (2006) *Reunión de expertos sobre la participación de las comunidades en la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*. Tokio, Japón.

